

- Ⓛ **Originalbetriebsanleitung  
Polier- und Schleifmaschine**
- Ⓛ **Mode d'emploi d'origine  
de l'affûteuse et machine à polir**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali  
Levigatrice e smerigliatrice**
- Ⓛ **Originele handleiding  
polijst- en slijpmachine**
- Ⓛ **Manual de instrucciones original  
Pulidora y lijadora**
- Ⓛ **Manual de instruções original  
para polidora e lixadora**

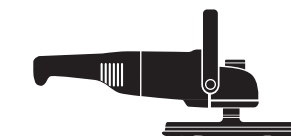
**Einhell®**

2

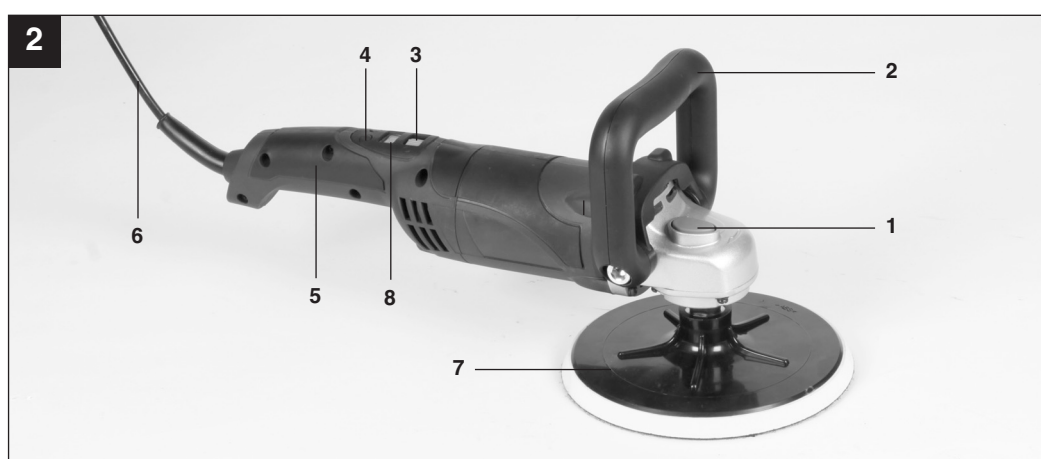
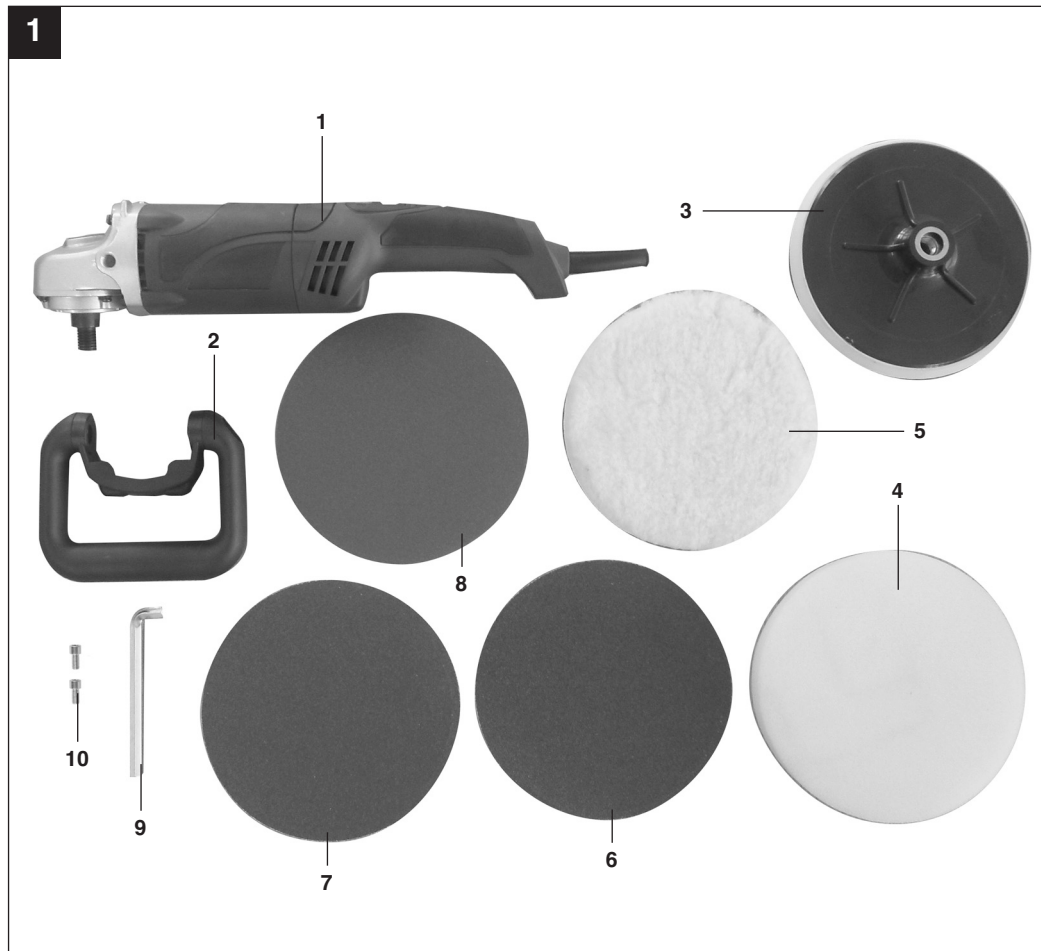
CE

Art.-Nr.: 20.932.62

I.-Nr.: 11014



**BT-PO 1100/2 E**









**Gefahr!** Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



**Vorsicht! Tragen Sie einen Gehörschutz.**  
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Vorsicht! Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**  
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Vorsicht! Tragen Sie eine Schutzbrille.**  
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**D****Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/ Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Lieferumfang (Abb. 1)**

1. Schleif- und Poliermaschine
2. Zusatzhandgriff
3. Polier- / Schleifteller
4. Schaumstoffaufsatz
5. Synthetik Polieraufsatz
6. Schleifaufsatz K = 60
7. Schleifaufsatz K = 80
8. Schleifaufsatz K = 120
9. Inbusschlüssel 8 mm
10. Inbusschraube M 10 x 20 mm (2 St.)

- Sicherheitshinweise
- Originalbetriebsanleitung
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit

bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

**3. Gerätebeschreibung (Abb. 2)**

1. Spindelarretierung
2. Vorderer Handgriff
3. Ein-/Ausschalter
4. Drehzahlregelung
5. Hinterer Handgriff
6. Netzkabel
7. Polier-/ Schleifteller
8. Drehzahlanzeige

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist zum Polieren von lackierten Oberflächen sowie zum Schleifen von Holz, Eisen, Kunststoff und ähnlichen Werkstoffen unter Verwendung des entsprechenden Schleifpapiers geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Gefahr!****Restrisiken**

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Gerätes bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus der Art und Konstruktion des Gerätes können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Kontakt mit der ungeschützten Scheibe (Schnittverletzung)
- Hineingreifen in die noch drehende Scheibe (Schnittverletzung)
- Wegschleudern von Teilen der Scheibe (Schnitt- oder stumpfe Verletzung)
- Wegschleudern von Teilen des zu bearbeitenden Materials (Schnitt- oder stumpfe Verletzung)
- Feuergefahr durch Funkenflug
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird (Gehörverlust)
- Einatmen von Schleifpartikeln von Material und Scheibe
- elektrischer Schlag bei Berühren von nicht isolierten elektrischen Bauteilen.

Werden die in Ihrer Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen nicht beachtet, können aufgrund unsachgemäßer Benutzung andere Restrisiken auftreten

**6. Technische Daten**

|                   |                                                                                          |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Netzspannung:     | 230-240 V~ 50 Hz                                                                         |
| Aufnahmeleistung: | 1100 W                                                                                   |
| Drehzahl:         | 1000-3500 min <sup>-1</sup>                                                              |
| Polierteller:     | 180 mm                                                                                   |
| Anschlussgewinde: | M14                                                                                      |
| Schutzisoliert    | II /  |
| Gewicht:          | 2,4 kg                                                                                   |

**Gefahr!****Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745-2-3 ermittelt.

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$     | 88,8 dB(A) |
| Unsicherheit $K_{pA}$         | 3 dB       |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ | 98,8 dB(A) |
| Unsicherheit $K_{WA}$         | 3 dB       |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745-2-3.

Schwingungsemissionswert  $a_{h, DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Betriebsart: Schleifen mit Schleifblatt

Schwingungsemissionswert  $a_{h, P} = 2,8 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Betriebsart: Polieren

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

**Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**6. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**Warnung!****6.1 Montage (Abb. 6)**

Ziehen Sie vor den Montagearbeiten den Netzstecker

# D

## 7. Bedienung

**Sichern Sie das Werkstück.** Achten Sie darauf, dass das zu bearbeitende Werkstück mit einer Spannvorrichtung oder einem Schraubstock gegen Wegrutschen gesichert ist.

### 7.1 Ein- /Ausschalten des Gerätes

Das Gerät wird durch den Ein- /Ausschalter (Abb. 3 / Pos. 3) ein-(I) bzw. ausgeschaltet (0). Das Gerät läuft aber erst nach Betätigung der Drehzahlregelung (s. Abschnitt 7.4) los.

### 7.2 Verwendung als Poliermaschine

**Beachten Sie bei Benutzung von Wachs- und Poliermitteln die Anleitung des Herstellers!**

#### ACHTUNG!

Um Beschädigungen an den zu polierenden Werkstückflächen zu vermeiden, beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:

- Achten Sie darauf, dass der Polieraufsatz immer exakt mittig auf dem Polier-/Schleifteller befestigt wird.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Gerätes den festen Sitz der Aufsätze.
- Die zu bearbeitende Fläche nie mit dem seitlichen Rand des Polier-/Schleiftellers berühren.
- Wählen Sie zum Polieren mit dem Drehzahlregler (Abb. 3/Pos. 4) maximal die nachfolgenden Drehzahlen:
 

|                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| - Politur einarbeiten: | ca. 1000 min <sup>-1</sup>      |
| - Hochglanzpolieren:   | ca. 1000-1100 min <sup>-1</sup> |
| - Aufpolieren          | ca. 1400 min <sup>-1</sup>      |

Bei Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Problemloses Wechseln der Polieraufsätze durch Klettverschluss.

- Zum Auftragen des Poliermittels verwenden Sie den Schaumstoffaufsatz (Abb. 7).

- Achten Sie darauf, dass dieser frei von Verunreinigungen ist.
- Verteilen Sie das Poliermittel gleichmäßig auf dem Polierteller (Das Poliermittel nicht direkt auf die zu Polierende Fläche auftragen).
- Schalten Sie die Poliermaschine nur ein- oder aus, wenn das Gerät auf der zu Polierenden Fläche aufliegt.
- Legen Sie sich das Verlängerungskabel über Ihre Schulter und bearbeiten Sie zunächst die ebenen und großen Flächen, wie z.B. Motorhaube, Kofferraumdeckel und Dach.

- Arbeiten Sie mit gleichmäßigen Bewegungen.
- **Wichtig! Die Poliermaschine auf der Polierfläche aufliegen lassen, kein Anpressdruck!**
- Anschließend gehen Sie zur Bearbeitung der kleineren Flächen über (z.B. Türen).

- Zum Fertigpolieren verwenden Sie den Fellaufsatz (Abb. 8)

- Achten Sie auch hier, dass dieser frei von Verunreinigungen ist.
- Entfernen Sie die Polierschicht in gleicher Reihenfolge, wie Sie das Poliermittel aufgetragen haben.
- **Achtung! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus!**

#### Pflege-Tipps

- Für optimalen Lackschutz sollten Sie Ihren Wagen 2- bis 3- mal im Jahr Polieren.
- Waschen Sie Ihren Wagen mindestens alle 2 Wochen. Vermeiden Sie die Benutzung von Haushaltswaschmitteln, da diese den Lack beschädigen können und die Wachs-schicht ablösen.
- Waschen Sie Ihren Wagen mit einem sauberen Schwamm. Arbeiten sie von oben nach unten.
- Insekten, Vogelkot und Teerflecken sollten täglich von der Lackoberfläche entfernt werden.
- Damit das Glasreinigungsmittel nicht die Lackfläche benetzt, sollte es auf das Waschtuch gesprüht werden, nicht direkt auf die Fensterfläche.

### 7.3 Verwendung als Schleifmaschine

Zum Schleifen verwenden Sie die mitgelieferten Schleifaufsätze (Abb. 9).

Problemloses Wechseln der Schleifaufsätze durch Klettverschluss.

- Schleifteller mit der ganzen Fläche aufsetzen.
- Maschine einschalten und mit mäßigem Druck über das Werkstück kreisende oder Quer- und Längsbewegungen ausführen.
- Zum **Grobschliff** wird eine grobe, für **Feinschliff** eine feinere Körnung empfohlen. Durch Schleifversuche kann die günstigste Körnung ermittelt werden.

**7.4 Drehzahlregelung (Abb. 3)**

Mit der Drehzahlregulierung können Sie die gewünschte Arbeitsdrehzahl einstellen.

Durch Drücken der Taste „+“ erhöht sich die Drehzahl.

Durch Drücken der Taste „-“ verringert sich die Drehzahl.

Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (8) entnehmen.

Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 100

**8. Austausch der Netzanschlussleitung****Gefahr!**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****Gefahr!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**9.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Die Polieraufsätze nur mit der Hand waschen und Lufttrocknen lassen. Verwenden Sie dafür nur milde Seife und einen feuchten Lappen.

**9.2 Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**9.3 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**9.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**F**



**Danger!** Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures



**Prudence! Portez une protection de l'ouïe.**  
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Prudence! Portez un masque anti-poussière.**  
Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Prudence! Portez des lunettes de protection.**  
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**Danger!**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**Danger!**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Volume de livraison (fig. 1)**

1. Ponceuse polisseuse
  2. Poignée supplémentaire
  3. Plateau de polissage / de ponçage
  4. Mousse
  5. Capot de polissage synthétique
  6. Disque abrasif k = 60
  7. Disque abrasif k = 80
  8. Disque abrasif k = 120
  9. Clé à six pans creux 8 mm
  10. Vis à six pans creux M 10 x 20 mm (2 pièces)
- Consignes de sécurité
  - Mode d'emploi d'origine
  - Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
  - Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
  - Vérifiez si la livraison est bien complète.
  - Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
  - Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger!**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

**3. Description de l'appareil (fig. 2)**

1. Blocage de broche
2. Poignée avant
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Réglage de la vitesse de rotation
5. Poignée arrière
6. Câble réseau
7. Plateau de polissage / de ponçage
8. Indication de la vitesse de rotation

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil sert au polissage de surfaces vernies et à l'affûtage de bois, fer, matières plastiques et autres matériaux du même genre en utilisant le papier-émeri correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Risques résiduels**

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique:

- contact avec la meule sans protection (blessure par coupure)
- touche la meule en rotation (blessure par coupure)

**F**

- catapultage de pièces de la meule (blessure par coupure ou lésion)
- catapultage de morceaux du matériau à traiter (blessure par coupure ou lésion)
- risque d'incendie par la projection d'étincelles
- lésion de l'ouïe lorsque l'on ne porte pas de casque anti-bruit (perte de l'ouïe)
- inhalation de particules de polissage du matériau et de la meule
- décharge électrique en effleurant des composants électriques non isolés.

Si les instructions comprises dans votre mode d'emploi ne sont pas respectées, d'autres risques peuvent apparaître en raison de l'emploi non conforme aux règles de l'art.

## 5. Données techniques

|                                       |                                                                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension du secteur :                  | 230-240 V ~ 50 Hz                                                                       |
| Puissance absorbée :                  | 1100 W                                                                                  |
| Vitesse de rotation :                 | 1000-3500 tr./min                                                                       |
| Plateau de polissage et de ponçage Ø: | 180 mm                                                                                  |
| Filet de raccordement :               | M14                                                                                     |
| Isolement de protection               | II/  |
| Poids :                               | 2,4 kg                                                                                  |

### Danger!

### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745-2-3.

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 88,8 dB(A) |
| Imprécision $K_{pA}$                    | 3 dB       |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 98,8 dB(A) |
| Imprécision $K_{WA}$                    | 3 dB       |

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745-2-3.

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h/DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$   
 Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   
 Mode de travail : ponçage avec lame de ponçage

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h/P} = 2,8 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Mode de travail : Polissage

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai standard et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Prudence!

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

### Avertissement!

#### 6.1 Montage (fig. 6)

Retirez la fiche de contact avant les travaux de montage

## 7. Commande

**Bloquez la pièce usinée.** Veillez à ce que la pièce à usiner à travailler soit fixée par des dispositifs de serrage ou un étau afin qu'elle ne glisse pas.

### 7.1 Mise en/hors circuit de l'appareil

L'appareil est mis en circuit (I) ou hors circuit (0), à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (fig. 3/pos. 3). Cependant, il se met en marche uniquement après que le réglage de la vitesse de rotation est actionné (voir pg. 7.4).

## 7.2 Utilisation en tant que polisseuse

**Respectez les instructions du producteur en utilisant de la cire ou d'autres produits de polissage !**

### ATTENTION !

Pour éviter d'endommager la surface de la pièce devant être polie, veuillez absolument respecter les points suivants :

- Veillez à ce que le disque de polissage soit toujours fixé exactement au centre du plateau de polissage et de ponçage.
- Contrôlez avant la mise en service de l'appareil si les disques sont bien fixés.
- Ne touchez jamais à la surface à traiter avec le bord latéral du plateau de polissage et de ponçage.
- Pour polir, sélectionnez au maximum les vitesses de rotation suivantes avec le régulateur de vitesse de rotation (fig. 3/ pos. 4) :
  - Appliquer la pâte de polissage : env. 1000 tr/min
  - Polissage brillant : env. 1000-1100 tr/min
  - Repolir : env. 1400 tr/min

En cas de non respect des indications suivantes, le producteur décline toute responsabilité.

Changement de brosses de polissage sans problème grâce à la fermeture velcro.

- utilisez la mousse pour appliquer le produit de polissage (fig. 7)

- Veillez à ce qu'elle soit bien exempte d'impuretés.
- Répartissez régulièrement le produit de polissage sur le disque à polir. Ne pas appliquer le produit directement sur la surface à polir.
- Ne mettez la machine en circuit ou hors circuit que quand elle est posée sur la surface à polir.
- Placez le câble de raccordement sur votre épaule et travaillez d'abord sur les grosses surfaces plates comme p.ex. le capot du moteur, le couvercle du coffre et le toit.
- Travaillez avec des gestes réguliers.
- **Attention! Poser la machine sur la surface à polir sans faire pression.**
- Ensuite, procédez au polissage des plus petites surfaces (p.ex. portières).

- employez la peau pour le polissage final (fig. 8)

- Veillez ici aussi à ce qu'elle soit bien exempte d'impuretés.
- Polissez la surface dans le même ordre où vous avez appliqué le produit de polissage.
- **Attention! Ne faites pas pression sur la machine à polir**

## Conseils de soin

- Afin de garantir une protection optimale de la peinture, il est recommandable de polir votre voiture 2 à 3 fois par an.
- Lavez votre voiture au moins toutes les deux semaines. Evitez d'utiliser des détergents domestiques puisqu'ils peuvent endommager la peinture et dissoudre la couche de cire.
- Lavez votre voiture à l'aide d'une éponge propre. Procédez du haut en bas.
- Débarrasser tous les jours la surface de la peinture des salissures d'insectes, d'oiseaux et de goudron.
- Pour éviter des éclaboussures du produit à nettoyer les vitres sur la peinture, il est conseillé d'en imbiber le chiffon et de ne pas asperger les vitres.

## 7.3 Utilisation en tant qu'affûteuse

Pour l'affûtage, utilisez les embouts d'affûtage livrés avec la fourniture (fig. 9).

Changement de brosses d'affûtage sans problème grâce à la fermeture velcro.

- Placez le plateau de ponçage de toute sa surface.
- Mettez la machine en circuit et effectuez une pression modérée sur la pièce en effectuant des mouvements en longueur et rotatifs.
- Il est recommandé d'utiliser une granulation grossière pour le **polissage de dégrossisseuse** et une fine pour la **rectification**. On peut déterminer la granulation adéquate en effectuant des essais.

## 7.4 Régulation de vitesse de rotation (Fig. 3)

Vous pouvez régler la vitesse de travail désirée à l'aide du réglage de vitesse.

En appuyant sur la touche, « + » le nombre de tours augmente.

En appuyant sur la touche, « - » le nombre de tours diminue.

Vous verrez le nombre de tours réglé sur l'affichage (8)

Nombre de tours réglé = affichage x 100

## 8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

### Danger!

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

# F

## 9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### Danger!

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### 9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.
- Lavez les brosses de polissage uniquement à la main et faites les sécher à l'air. N'utilisez que du savon doux et un chiffon humide.

### 9.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Danger! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 9.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 9.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par



**Pericolo!** Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



**Attenzione! Portate cuffie antirumore.**  
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Attenzione! Mettete una maschera antipolvere.**  
Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Attenzione! Indossate gli occhiali protettivi.**  
Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

**I****Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Elementi forniti (Fig. 1)**

1. Smerigliatrice e lucidatrice
2. Impugnatura addizionale
3. Disco di lucidatura / smerigliatura
4. Disco spugna
5. Cuffia sintetica
6. Disco abrasivo K = 60
7. Disco abrasivo K = 80
8. Disco abrasivo K = 120
9. Brugola 8 mm
10. Vite ad esagono cavo M 10 x 20 mm (2 pz.)

- Avvertenze di sicurezza
- Istruzioni per l'uso originali
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**Pericolo!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

**3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 2)**

1. Bloccaggio del mandrino
2. Impugnatura anteriore
3. Interruttore ON/OFF
4. Regolazione numero di giri
5. Impugnatura posteriore
6. Cavo di alimentazione
7. Disco di lucidatura / smerigliatura
8. Indicatore numero di giri

**4. Utilizzo proprio**

L'apparecchio è adatto per levigare superfici verniciate come anche per smerigliare legno, ferro, plastica e materiali simili usando i rispettivi fogli abrasivi..

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**Rischi residui**

Anche nel caso di utilizzo a regola d'arte dell'apparecchio resta comunque un certo rischio residuo che non può essere escluso. Visto il tipo e il funzionamento dell'apparecchio ne possono risultare i seguenti potenziali pericoli:

- contatto con il disco non protetto (lesione da taglio)
- impigliamento nel disco ancora in rotazione (lesione da taglio)
- parti del disco scagliate all'intorno (lesione da taglio o contusione)
- parti del materiale da lavorare scagliate all'intorno (lesione da taglio o contusione)

- pericolo di incendio causato da scintille
- danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore prescritte (perdita dell'udito)
- inalazione di particelle di materiale di asporto e del disco prodotte durante il lavoro
- scossa elettrica in caso di contatto con componenti elettrici non isolati.

Il mancato rispetto delle disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso può provocare altri rischi residui in caso di uso improprio.

## 5. Caratteristiche tecniche

|                                           |                                                                                        |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione di rete:                         | 230-240 V ~ 50 Hz                                                                      |
| Potenza assorbita:                        | 1100 W                                                                                 |
| Numero giri:                              | 1000-3500 min <sup>-1</sup>                                                            |
| Platello di levigatura / smerigliatura Ø: | 180 mm                                                                                 |
| Filetto di collegamento:                  | M14                                                                                    |
| Isolamento di protezione:                 | II /  |
| Peso:                                     | 2,4 kg                                                                                 |

### Pericolo!

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745-2-3.

|                                        |             |
|----------------------------------------|-------------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 88,8 dB (A) |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB        |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 98,8 dB (A) |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB        |

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745-2-3.

Valore emissione vibrazioni  $a_{H/DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Modalità operativa: smerigliatura con foglio abrasivo

Valore emissione vibrazioni  $a_{H/P} = 2,8 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Modalità operativa: Lucidatura

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Attenzione!

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

### Avvertenza!

#### 6.1 Montaggio (Fig. 6)

Prima delle operazioni di montaggio staccate la spina dalla presa di corrente.

## 7. Uso

**Fissate bene il pezzo da lavorare.** Fate attenzione che il pezzo da lavorare sia fissato con un dispositivo di serraggio o una morsa a vite in modo tale da non scivolare.

### 7.1 Interruttore ON/OFF

L'apparecchio viene acceso (I) ovvero spento (0) tramite l'interruttore ON/OFF (Fig. 3 / Pos. 3).

L'apparecchio inizia a funzionare solo dopo l'azionamento della regolazione numero di giri (vedi sezione 7.4).

## I

## 7.2 Impiego come levigatrice

Quando usate cere e lucidanti, osservate le istruzioni del produttore!

### ATTENZIONE !

Per evitare di danneggiare la superficie da lucidare, fate sempre attenzione ai seguenti punti:

- Accertatevi sempre che gli accessori per la lucidatura vengano fissati esattamente al centro del disco di lucidatura/levigatura.
- Prima dell'accensione dell'apparecchio controllate che gli accessori siano fissati saldamente.
- Fate in modo che le superfici da lavorare non vengano mai in contatto con i bordi laterali del disco di lucidatura/levigatura.
- Per la lucidatura selezionate sul regolatore (Fig. 3/Pos. 4) al massimo i seguenti numeri di giri:
  - Applicazione di pasta lucidante: ca. 1.000min<sup>-1</sup>
  - Lucidatura a specchio: ca. 1.000-1.100min<sup>-1</sup>
  - Lucidatura fine: ca. 1.400min<sup>-1</sup>

Qualora non vengano rispettate le suddette avvertenze il produttore non si assume nessuna responsabilità.

Facile sostituzione degli accessori per la lucidatura grazie al fissaggio a velcro.

- Per applicare il lucidante usate il disco spugna (Fig. 7).

- Fate attenzione che questo sia completamente privo di sporco.
- Distribuire il preparato lucidante sul disco in modo uniforme. Non applicare il preparato lucidante direttamente sulla superficie da lucidare.
- Accendere o spegnere la lucidatrice solo se l'utensile è appoggiato sulla superficie da lucidare.
- Fare passare la prolunga sulla propria spalla e lucidare prima le superfici più grandi e piane, come per es. il cofano del motore, il coperchio del vano bagagli ed il tetto.
- Lavorare con movimenti uniformi.
- **Importante! Appoggiare solamente l'apparecchio sulla superficie da lucidare e non esercitare pressione!**
- Poi continuare con la lucidatura delle superfici più piccole (per es. le porte).

- Per la lucidatura finale usate il disco in pelo (Fig. 8).

- Fate anche qui attenzione che questo sia completamente privo di sporco.
- Togliere ora la pellicola di lucidante rimasta seguendo lo stesso ordine in cui essa è stata applicata.

- **Attenzione! Nel lavorare non esercitare pressione!**

### Consigli per la manutenzione

- Per una protezione ottimale della vernice dell'auto si consiglia di lucidarla da 2 a 3 volte l'anno.
- Lavare l'autovettura almeno ogni 2 settimane. Evitare di usare comuni detersivi perchè questi potrebbero rovinare la vernice e sciogliere lo strato di cera.
- Lavare l'automobile con una spugna pulita cominciando dal tetto e scendendo verso i parafranghi.
- Si consiglia di togliere ogni giorno gli insetti, lo sterco degli uccelli e le macchie di catrame dalla superficie verniciata.
- Per evitare che il detergente per il vetro rovini la superficie verniciata si consiglia di spruzzarlo direttamente sullo straccio e non sui finestrini.

## 7.3 Impiego come smerigliatrice

Per levigare utilizzate gli acclusi dischi abrasivi (Fig. 9).

Facile sostituzione degli accessori per la levigatura grazie al fissaggio a velcro.

- Appoggiare il platorello di levigatura con tutta la superficie.
- Accendete l'utensile e, esercitando una pressione moderata sul pezzo da lavorare, eseguire dei movimenti rotatori oppure in senso trasversale e longitudinale.
- Per una **levigatura grossolana** si consiglia una grana grossa, per il **finishing** invece una grana più fine. Eseguite delle prove per vedere qual è la grana migliore.

## 7.4 Regolazione del numero dei giri (Fig. 3)

Con la regolazione del numero dei giri potete impostare il numero dei giri desiderato per il lavoro. Premendo il tasto „+“ si aumenta il numero dei giri. Premendo il tasto „-“ si diminuisce il numero dei giri. Il numero dei giri impostato potete leggerlo sul display (8).

Numero dei giri impostato = indicatore x 100

## 8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.
- Lavate gli accessori per la lucidatura solo a mano e fateli asciugare all'aria. A tale scopo usate solo detergente delicato ed un panno umido.

### 9.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Pericolo! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 9.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 9.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

## 10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

NL



**Gevaar!** Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen



**Voorzichtig! Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Voorzichtig! Draag een stofmasker.**

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Voorzichtig! Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**Gevaar!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**Gevaar!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.****2. Leveringsomvang (fig. 1)**

1. Schuur- en polijstmachine
2. Extra handgreep
3. Polijst-/schuurplateau
4. Schuimstofopzetstuk
5. Synthetisch polijstopzetstuk
6. Schuuropzetstuk K = 60
7. Schuuropzetstuk K = 80
8. Schuuropzetstuk K = 120
9. Inbussleutel 8 mm
10. Inbusschroef M 10 x 20 mm (2 stuks)

- Veiligheidsaanwijzingen
- Originele handleiding
- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**Gevaar!**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

**3. Beschrijving van het toestel (fig. 2)**

1. Spilarrêt
2. Voorste handgreep
3. AAN/UIT-schakelaar
4. Toerentalregeling
5. Achterste handgreep
6. Netkabel
7. Polijst-/schuurplateau
8. Toerentalaanduiding

**4. Reglementair gebruik**

De machine is geschikt voor het polijsten van gelakte oppervlakken alsmede voor het schuren van hout, ijzer, kunststof en soortgelijke materialen mits gebruikmaking van het overeenkomstige schuurpapier.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**Restrisico's**

Er blijft altijd een bepaald restrisico bestaan dat niet kan worden uitgesloten ook al wordt het toestel naar behoren gebruikt. De volgende potentiële gevaren kunnen worden afgeleid uit de soort en de constructie van het toestel:

- contact met de onbeschermd schijf (snijletsels)
- in de nog draaiende schijf grijpen (snijletsels)
- wegspringen van stukken van de schijf (snede of botte verwonding)
- wegspringen van stukken van het te bewerken materiaal (snijletsels of botte verwonding)
- brandgevaar door vonkenregen

**NL**

- beschadiging van het gehoor indien de voorgeschreven gehoorbeschermer niet wordt gedragen (gehoorverlies)
- inademen van slijppartikels van materiaal en schijf
- elektrische schok bij het aanraken van niet geïsoleerde elektrische componenten.

Indien de aanwijzingen vermeld in deze handleiding niet in acht worden genomen kunnen op grond van ondeskundig gebruik zich andere restrisico's voordoen.

## 5. Technische gegevens

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Netspanning:          | 230-240 V ~ 50 Hz |
| Opgenomen vermogen:   | 1100 watt         |
| Toerental:            | 1000-3500 t/min.  |
| Polijsplateau:        | 180 mm            |
| Aansluitschroefdraad: | M 14              |
| Extra-geïsoleerd      | II/□              |
| Gewicht:              | 2,4 kg            |

### Gevaar! Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745-2-3.

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ | 88,8 dB (A) |
| Onzekerheid $K_{pA}$        | 3 dB        |
| Geluidsvermogen $L_{WA}$    | 98,8 dB (A) |
| Onzekerheid $K_{WA}$        | 3 dB        |

#### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745-2-3.

Trillingsemissiewaarde  $a_{h/DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$   
 Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   
 Bedrijfsmodus: Schuren met schuurvel

Trillingsemissiewaarde  $a_{h/P} = 2,8 \text{ m/s}^2$   
 Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   
 Bedrijfsmodus: Polijsten

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het

elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan worden gebruikt om elektrische toestellen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

### Voorzichtig! Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

## 6. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

### Waarschuwing!

#### 6.1 Montage (fig. 6)

Trek vóór alle montagewerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

## 7. Bediening

**Beveilig het werkstuk.** Zorg ervoor dat het te bewerken werkstuk beveiligd is tegen wegglijden d.m.v. een spaninrichting of een bankschroef.

#### 7.1 In-/uitschakelen van het toestel

Het toestel wordt ingeschakeld (I) of uitgeschakeld (0) met de AAN/UIT-schakelaar (fig. 3 / pos. 3). Het toestel start echter pas na het bedienen van de toerentalregeling (zie hoofdstuk 7.4).

#### 7.2 Gebruik als polijstmachine

**Neem de handleiding van de fabrikant in acht als u was- en polijstmiddelen gebruikt!**

### LET OP!

Om beschadigingen op de te polijsten vlakken van het werkstuk te voorkomen dient u op het volgende te letten:

- Zorg ervoor dat het polijstopzetstuk steeds exact in het midden van de polijst-/schuurschotel is vastgemaakt.
- Vergewis u er zich van dat de opzetstukken goed vast zitten alvorens het gereedschap in te schakelen!
- Het te bewerken vlak nooit met de zijrand van de polijst-/schuurschotel aanraken.
- Kies voor het polijsten maximaal de onderstaande toerentallen m.b.v. de toerenregelaar (fig. 3, pos. 4):
 

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| - politoer inwerken:  | ca. 1000 t/min      |
| - hoogglanspolijsten: | ca. 1000-1100 t/min |
| - oppoetsen:          | ca. 1400 t/min      |

Bij niet-naleving van de boven vermelde instructies is de fabrikant ontheven van elke aansprakelijkheid.

Probleemloos verwisselen van polijstopzetstukken door klijthechting.

- Voor het aanbrengen van het polijstmiddel gebruikt u het schuimstofopzetstuk (fig. 7)

- Let wel dat die vrij is van verontreinigingen.
- Verdeel het polijstmiddel gelijkmatig op de polijst plateau. (Het polijstmiddel niet rechtstreeks aanbrengen op het te polijsten oppervlak)
- Schakel de polijstmachine alleen in of uit als het toestel contact heeft met het te polijsten oppervlak.
- Leg de verlengkabel over uw schouder en bewerk eerst de effen en grote oppervlakken zoals b.v. motorkap, kofferruimtedeksel en dak.
- Werk met gelijkmatige bewegingen.
- **Belangrijk! Breng de polijstmachine met het te polijsten oppervlak lichtjes in contact zonder hard aan te drukken!**
- Vervolgens gaat u over tot het bewerken van de kleinere oppervlakken (b.v. deuren).

- Voor het napolijsten gebruikt u de lamsvelschijf (fig. 8)

- Let wel dat ook die vrij is van verontreinigingen.
- Verwijder de polijstlaag in dezelfde volgorde zoals u het polijstmiddel hebt aangebracht.
- **Let op! Oefen geen druk uit op de polijstmachine!**

#### Onderhoudhints

- Voor een optimale bescherming van het lakwerk is het aan te raden uw wagen twee tot drie keer per jaar te polijsten.
- Was uw wagen minstens om de 2 weken. Vermijdt het gebruik van huishoudelijke wasmiddelen omdat die het lakwerk kunnen beschadigen en de

waslaag verwijderen.

- Was uw wagen met een schone spons. Werk van boven naar beneden.
- Insecten, vogeldrek en teerplekken dienen dagelijks van het lakwerk te worden verwijderd.
- Om de voorkomen dat het glasschoonmaakmiddel het lakwerk bevochtigt is het raadzaam dit middel op de wasdoek te sproeien, niet rechtstreeks op de ruiten.

#### 7.3 Gebruik als schuurmachine

Voor het schuren gebruikt u de bijgeleverde schuuropzetstukken (fig. 9).

Probleemloos verwisselen van schuuropzetstukken door klijthechting.

- Schuurplateau met de hele oppervlak aanbrengen.
- Machine inschakelen en met matige druk over het te bewerken stuk kringvormige of dwars- en langsbewegingen uitvoeren.
- Voor het **grofschuren** is een grove, voor het **fijnschuren** een fijnere korrel aan te bevelen. Door schuurtests kan de gunstigste korrel worden bepaald.

#### 7.4 Toerentalregeling (fig. 3)

Via de toerentalregeling kan u het gewenste werktoerental afstellen.

Het toerental verhoogt door op de knop „+“ te drukken.

Het toerental vermindert door op de knop „-“ te drukken.

Het afgestelde toerental verschijnt op het display (8).  
Afgesteld toerental = aangeduid cijfer x 100

### 8. Vervanging van de netaansluitleiding

#### Gevaar!

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

**NL**

## 9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

### Gevaar!

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 9.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.
- De polijstopzetstukken alleen met de hand wassen en aan de lucht laten drogen. Gebruik daarvoor enkel milde zeep en een vochtige doek.

### 9.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.

Gevaar! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 9.3 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 9.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



**Peligro!** Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños



**Cuidado! Usar protección para los oídos.**  
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Cuidado! Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**  
Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Cuidado! Llevar gafas de protección.**  
Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**E****Peligro!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**Peligro!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Piezas suministradas (fig. 1)**

1. Lijadora y pulidora
2. Empuñadura adicional
3. Disco pulidor / abrasivo
4. Accesorio de espuma
5. Accesorio sintético para el pulido
6. Accesorio de lijado K = 60
7. Accesorio de lijado K = 80
8. Accesorio de lijado K = 120
9. Llave Allen 8 mm
10. Tornillo Allen M 10 x 20 mm (2 unidades)

- Instrucciones de seguridad
- Manual de instrucciones original
- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.

- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**Peligro!**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

**3. Descripción del aparato (fig. 2)**

1. Bloqueo del husillo
2. Empuñadura delantera
3. Interruptor ON/OFF
4. Regulación de velocidad
5. Empuñadura trasera
6. Cable de conexión
7. Disco pulidor / abrasivo
8. Indicador de revoluciones

**4. Uso adecuado**

Esta herramienta ha sido diseñada para pulir superficies lacadas, así como, utilizando el papel abrasivo correspondiente, para lijar madera, hierro, plástico y materiales similares.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**Riesgos residuales**

Aunque el aparato se utilice adecuadamente, no se puede excluir la existencia de un cierto riesgo.

Dependiendo del tipo y construcción del aparato pueden existir los siguientes riesgos:

- Contacto con el disco desprotegido (lesión por corte)
- Tocar el disco todavía en rotación (lesión por corte)
- Proyección de partículas provenientes del disco (lesión por corte o contusión)
- Proyección de partículas del material a trabajar (lesión por corte o contusión)
- Peligro de incendio por proyección de chispas

- Daños en los oídos si no se utiliza la protección para los oídos obligatoria (pérdida de audición)
- Aspiración de partículas abrasivas del material y del disco
- Descarga eléctrica al tocar componentes eléctricos no aislados.

Si no se tienen en cuenta las instrucciones incluidas en el manual pueden presentarse otros riesgos residuales por un uso inadecuado.

## 5. Características técnicas

|                                  |                                                                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensión de red:                  | 230-240 V ~ 50 Hz                                                                     |
| Potencia absorbida               | 1100 W                                                                                |
| Velocidad                        | 1000-3500 r.p.m                                                                       |
| Disco pulidor/abrasivo Ø:        | 180 mm                                                                                |
| Rosca de conexión:               | M14                                                                                   |
| A prueba de sacudidas eléctricas | II/  |
| Peso:                            | 2,4 kg                                                                                |

### Peligro!

### Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745-2-3.

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 88,8 dB(A) |
| Imprecisión $K_{pA}$                | 3 dB       |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 98,8 dB(A) |
| Imprecisión $K_{WA}$                | 3 dB       |

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745-2-3.

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h/DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Modo operativo: lijar con la hoja abrasiva

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h/P} = 2,8 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Modo operativo: Pulir

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

### Cuidado!

### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

## 6. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

### Aviso!

#### 6.1 Montaje (fig. 6)

**¡Atención!** Desenchufar el aparato antes de realizar trabajos de montaje.

## 7. Manejo

**¡Fijar la pieza a trabajar!** Asegurarse de que la pieza a trabajar esté fijada con un dispositivo de sujeción o un tornillo de banco para evitar que se desplace.

### 7.1 Conexión / Desconexión del aparato

El aparato se conecta (I) o desconecta (O) mediante un interruptor ON/OFF (fig. 3 / pos. 3). Sin embargo, sólo arranca tras accionar la regulación de velocidad (ver apdo. 7.4).

## E

### 7.2 Uso como pulidora

**¡Observar las instrucciones del fabricante de las ceras y productos para pulir que se utilicen!**

#### ¡Atención!

Para evitar daños en las superficies de la pieza es imprescindible observar los siguientes puntos:

- Tener en cuenta que el accesorio para pulir siempre debe estar instalado exactamente en el centro del disco pulidor/ abrasivo.
- Comprobar, antes de enchufar la máquina, que los accesorios estén bien apretados.
- La superficie que se desea trabajar no debe tocar nunca el borde lateral del plato de pulido/ disco abrasivo.
- Antes de pulir elegir con regulador de velocidad (fig. 3/ pos. 4) como máximo las siguientes velocidades:
 

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| -Aplicar pasta pulidora: | aprox. 1000 r.p.m      |
| -Pulido con alto brillo: | aprox. 1000-1100 r.p.m |
| -Pulido final:           | aprox. 1400 r.p.m.     |

En caso de no tenerse en cuenta éstas advertencias, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

Cambio sencillo de los accesorios para pulir gracias al cierre velcro.

- Aplicar el producto para pulir utilizando el accesorio de espuma (fig. 7).

- Asegurarse de que esté completamente limpio.
- Reparta el producto abrillantador sobre el disco. No lo aplique jamás directamente sobre la superficie que desea abrillantar.
- Conecte o desconecte la abrillantadora sólo si está descansando sobre su superficie de trabajo.
- Trabaje con el cable de conexión sobre el ombro y empiece a abrillantar las superficies grandes y planas, por ej. el capó, el portón del maletero o el techo del vehículo.
- Trabaje con movimientos uniformes.
- **¡Importante! No ejerza presión al trabajar, deje que la máquina se deslice sobre la superficie.**
- Una vez acabadas las superficies grandes pase a las pequeñas (por ej. las puertas).

- Para el pulido final utilizar el accesorio de piel (fig. 8).

- Asegurarse de que también esté completamente limpio.
- Elimine la capa de abrillantador en el mismo orden en que ha aplicado el producto.
- **¡Atención! No presione sobre la máquina al trabajar.**

### Consejos para el cuidado del automóvil

- Conseguirá una protección ideal de la pintura de su automóvil abrillantándolo 2 o 3 veces al año.
- El vehículo deberá lavarse al menos cada quince días, sin emplear para ello detergentes caseros, debido a que éstos pueden dañar la capa de pintura y eliminar la cera protectora.
- Para lavar el vehículo utilice una esponja limpia y trabaje de arriba hacia abajo.
- Manchas de alquitrán, insectos y excrementos de pájaros deberían eliminarse diariamente de la capa de pintura.
- Para evitar que el detergente de los cristales afecte a la pintura se recomienda aplicarlo sobre un trapo y no directamente sobre los cristales del vehículo.

### 7.3 Uso como lijadora

Para lijar, utilizar el accesorio de lijadora suministrado (fig. 9).

Cambio sencillo del accesorio de lijadora gracias al cierre velcro.

- Apoyar toda la superficie del disco abrasivo.
- Conectar la máquina y aplicar una presión moderada sobre la pieza, realizando movimientos longitudinales y transversales o circulares.
- Se recomienda usar un granulado de mayor tamaño para el **lijado en grueso** y un granulado más fino para el **lijado de precisión**. Se puede determinar el granulado más apropiado realizando pruebas de lijado.

### 7.4 Regulación de velocidad (fig. 3)

El regulador de velocidad permite ajustar la velocidad de trabajo deseada.

Pulsando la tecla "+" se aumenta la velocidad.

Pulsando la tecla "-" se reduce la velocidad.

Se puede consultar la velocidad ajustada en el display (8).

Velocidad ajustada = indicador x 100

## 8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

#### Peligro!

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### Peligro!

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### 9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.
- Limpiar los accesorios simplemente con la mano y dejar secar al aire. Para ello, utilizar un jabón suave y un paño húmedo.

### 9.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

Peligro! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 9.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 9.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico.



**Perigo!** Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos



**Cuidado! Use uma protecção auditiva.**  
O ruído pode provocar perda auditiva.



**Cuidado! Use uma máscara de protecção contra o pó.**  
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



**Cuidado! Use óculos de protecção.**  
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

**Perigo!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

**Perigo!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**2. Material a fornecer (fig. 1)**

1. Lixadora e polidora
2. Punho adicional
3. Prato de lixar / polir
4. Adaptador em espuma
5. Adaptador de polimento em material sintético
6. Adaptador para lixar K = 60
7. Adaptador para lixar K = 80
8. Adaptador para lixar K = 120
9. Chave sextavada interior 8 mm
01. Parafuso sextavado interior M 10 x 20 mm (2 un.)

- Instruções de segurança
- Manual de instruções original
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

**Perigo!**

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

**3. Descrição do aparelho (fig. 2)**

1. Bloqueio do veio
2. Punho dianteiro
3. Interruptor para ligar/desligar
4. Variação das rotações
5. Punho traseiro
6. Cabo eléctrico
7. Prato de lixar / polir
8. Indicação das rotações

**4. Utilização adequada**

O aparelho foi concebido para polir superfícies pintadas assim como para lixar madeira, metal, plástico e materiais semelhantes utilizando, para o efeito, a folha de lixa adequada.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**Riscos residuais**

Apesar de uma utilização adequada do aparelho, existe sempre um determinado perigo residual que não pode ser excluído. Dependendo do tipo e da construção do aparelho, podem existir os seguintes perigos potenciais:

- Contacto com o disco desprotegido (ferimento de corte)
- Aproximação das mãos do disco em movimento (ferimento de corte)
- Projecção de partes do disco (ferimento de corte ou traumatismo)
- Projecção de partes do material a trabalhar (ferimento de corte ou traumatismo)
- Perigo de incêndio devido a faíscas

**P**

- Lesões auditivas devido à não utilização da protecção auditiva prescrita (perda de audição)
- Inalação de partículas de material e do disco resultantes do lixamento
- Choque eléctrico ao tocar em componentes eléctricos não isolados.

Se as indicações contidas nas instruções de serviço não forem respeitadas, podem ocorrer outros riscos residuais em caso de utilização imprópria

## 5. Dados técnicos

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Tensão de rede:     | 230-240 V~ 50 Hz |
| Potência absorvida: | 1100 W           |
| Rotações:           | 1000-3500 r.p.m. |
| Prato de polir:     | 180 mm           |
| Rosca de ligação:   | M 14             |
| Isolamento duplo    | II/ □            |
| Peso:               | 2,4 kg           |

### Perigo!

#### Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Nível de pressão acústica $L_{pA}$  | 88,8 dB(A) |
| Incerteza $K_{pA}$                  | 3 dB       |
| Nível de potência acústica $L_{WA}$ | 98,8 dB(A) |
| Incerteza $K_{WA}$                  | 3 dB       |

#### Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração (soma vectorial de três direcções) apurados de acordo com a EN 60745.

Valor de emissão de vibração  $a_{h/DS} = 3,945 \text{ m/s}^2$   
Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   
Modo de funcionamento: lixar com folha de lixa

Valor de emissão de vibração  $a_{h/P} = 2,8 \text{ m/s}^2$   
Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$   
Modo de funcionamento: Polir

#### Aviso!

O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

#### Cuidado!

#### Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

#### Aviso!

#### 6.1 Montagem (fig. 6)

Antes de iniciar a montagem, retire a ficha da tomada

## 7. Operação

**Fixe a peça a trabalhar.** Certifique-se de que a peça a trabalhar se encontra bem segura com um dispositivo de fixação ou um torno para prevenir que escorregue.

#### 7.1 Ligar/desligar o aparelho

O aparelho é ligado (I) ou desligado (O) através do interruptor para ligar/desligar (fig. 3 / pos. 3). No entanto, o aparelho só começa a funcionar após a activação da variação das rotações (v. secção 7.4).

#### 7.2 Utilização como polidora

**Leia sempre com atenção o manual do fabricante quando utilizar agentes de polimento e cera!**

#### ATENÇÃO!

Para evitar danos nas superfícies da peça a serem polidas, respeite impreterivelmente os seguintes

pontos:

- Certifique-se sempre de que os adaptadores de polimento se encontram fixados precisamente a meio do prato de lixar/polir.
- Antes de ligar o aparelho, verifique o assento correcto dos adaptadores.
- Nunca toque com o rebordo lateral do prato de lixar/polir na superfície a ser trabalhada.
- Para polir, seleccione através do regulador das rotações (fig. 3/pos. 4), no máximo, as seguintes rotações:
 

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| -Polimento:                | aprox. 1000 r.p.m      |
| -Polimento de alto brilho: | aprox. 1000-1100 r.p.m |
| -Polimento intensivo:      | aprox. 1400 r.p.m      |

Em caso da inobservância das indicações em cima mencionadas, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

Substitua facilmente os adaptadores de polimento graças à base auto-aderente.

- Utilize o adaptador em espuma para aplicar o agente de polimento (fig. 7).

- Assegure que esta não contém sujidades.
- Espalhe uniformemente o agente de polimento pelo prato de polir. (Não aplicar directamente o agente de polimento na superfície a polir)
- Ligue e/ou desligue a polidora apenas quando esta se encontra sobre a superfície a polir.
- Coloque o cabo de extensão sobre o ombro e comece por trabalhar as superfícies planas e amplas como p. ex. o capot do motor, a porta da bagageira e o tejadilho.
- Trabalhe com movimentos regulares.
- **Importante! Assente, sem pressionar, a polidora sobre a superfície que pretende trabalhar!**
- De seguida, passe para os trabalhos nas superfícies mais pequenas (p. ex. portas).

- Utilize a boina de lã para o acabamento (fig. 8)

- Assegure também que esta não contém sujidades.
- Remova a camada de polimento na mesma ordem com que aplicou o agente de polimento.
- **Atenção! Não aplique qualquer pressão sobre a polidora!**

#### Dicas de manutenção

- De forma a obter a protecção ideal da pintura, deverá polir o seu automóvel 2 a 3 vezes por ano.
- Lave o seu automóvel pelo menos de duas em duas semanas. Evite o uso de produtos de limpeza para a casa, já que estes podem danificar a

pintura e remover a camada de cera.

- Lave o seu automóvel com uma esponja limpa. Lave o automóvel de cima para baixo.
- Insectos, excrementos de pássaros e manchas de alcatrão devem ser limpas diariamente da superfície do automóvel.
- O líquido de limpeza de vidros deve ser pulverizado para um pano de forma a não entrar em contacto com as superfícies pintadas dos automóveis. Não pulverizar directamente na superfície da janela.

#### 7.3 Utilização como lixadora

Para lixar, utilize os adaptadores para lixar fornecidos (fig. 9).

Substitua facilmente os adaptadores para lixar graças à base auto-aderente.

- Assente toda a superfície do prato de lixar.
- Ligue a máquina e execute movimentos circulares, transversais ou longitudinais sobre a peça a trabalhar, exercendo uma pressão média.
- É recomendada uma granulação maior para a **lixagem grosseira** e uma **granulação menor** para a lixagem fina. A granulação mais propícia poderá ser determinada através de várias tentativas de lixagem.

#### 7.4 Variação das rotações (fig. 3)

Pode ajustar as rotações de serviço desejadas com o controlo de rotações.

Pressionando a tecla "+" as rotações aumentam.

Pressionando a tecla "-" as rotações diminuem.

Pode consultar as rotações ajustadas no visor (8).

Rotações ajustadas = indicação x 100

## 8. Substituição do cabo de ligação à rede

### Perigo!

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

## P

### 9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

#### Perigo!

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

#### 9.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

#### 9.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.

Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

#### 9.3 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

#### 9.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
☐ ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли  
☐ Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Polier- und Schleifmaschine BT-PO 1100/2 E (Einhell)**

- ☐ 87/404/EC\_2009/105/EC  
☐ 2005/32/EC\_2009/125/EC  
☐ 2006/95/EC  
☐ 2006/28/EC  
☒ 2004/108/EC  
☐ 2004/22/EC  
☐ 1999/5/EC  
☐ 97/23/EC  
☐ 90/396/EC\_2009/142/EC  
☐ 89/686/EC\_96/58/EC  
☒ 2011/65/EC  
☒ 2006/42/EC  
☐ Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
☐ 2000/14/EC\_2005/88/EC  
☐ Annex V  
☐ Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/Ø = cm  
 Notified Body:  
☐ 2004/26/EC  
 Emission No.:

**Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-3;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

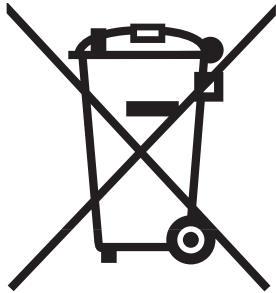
Landau/Isar, den 17.09.2014

Weichselgartner/General Manager

Liu/Product-Management

**First CE: 2014**  
**Art.-No.: 20.932.62 I.-No.: 11014**  
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record: NAPR009012**  
**Documents registrar: Josef Landauer**  
**Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar**



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

③ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

ⓔ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓝ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓓ Salvaguardem-se alterações técnicas





## **F BULLETIN DE GARANTIE**

### **Chère Cliente, Cher Client,**

nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.  
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

## **GARANTIEBEWIJS**

### **Geachte klant,**

onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantie geldt uitsluitend voor gebreken aan het apparaat die aantoonbaar vallen te herleiden tot een materiaal- of fabricagefout, en is naar ons goedgevoelen beperkt tot het verhelpen van zulke defecten of de vervanging van het apparaat.

Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.

3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
  - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
  - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
  - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim geldend te maken het defecte apparaat aan te melden onder: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.

## **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

### **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos que se pueda demostrar que han sido ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada, según nosotros mismo decidamos, a la reparación de los mismos o al cambio del aparato.  
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
  - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
  - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
  - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

### **Estimado(a) cliente,**

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências do aparelho decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.

3. Excluídos pela nossa garantia estão:

- Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
- Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
- Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.

4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

## ① GARANTIEURKUNDE

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

| 09951 / 95 920 + Durchwahl:    |     |                               |     |
|--------------------------------|-----|-------------------------------|-----|
| Allgemeine Fragen              | -00 | Klima / Heizen / Entfeuchten  | -30 |
| Stromerzeuger                  | -05 | Werkzeugtechnik - Handgeführt | -35 |
| Gartentechnik - Benzin         | -10 | Werkzeugtechnik - Stationär   | -40 |
| Gartentechnik - Elektro        | -15 | Fragen zur Rechnung           | -50 |
| Gartentechnik - Akku           | -20 | Reparaturanfragen             | -60 |
| Gewächshaus / Metallgerätehaus | -25 |                               |     |

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**